

**ATTENTION****Technical information 2009029**

To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

|                                                                                       |                                  |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----|
|    | Technical information 2009029    | 4  |
|    | Technische Informationen 2009029 | 5  |
|  | Teknisk information 2009029      | 6  |
|  | Informations techniques 2009029  | 7  |
|  | Boletín técnico 2009029          | 8  |
|  | Informazioni tecniche 2009029    | 9  |
|  | Informação técnica 2009029       | 10 |
|  | Informacje techniczne 2009029    | 11 |
|  | Technické informace 2009029      | 12 |
|  | Informații tehnice 2009029       | 13 |
|  | Műszaki információ 2009029       | 14 |
|  | Tehnične informacije 2009029     | 15 |



## TECHNICAL DATA SHEET 2009029

Pay particular attention when mounting the gasket between the turbo and the exhaust manifold. As can be seen in the photos below, the gasket can be mounted in three different ways, although only one of these ways is correct. When incorrectly mounted, the gasket may cause the turbo to operate outside the design parameters.



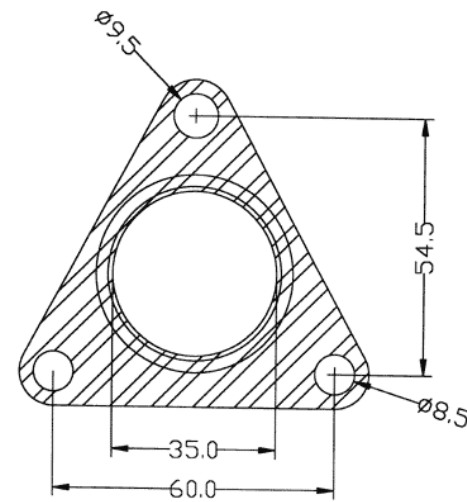
Incorrectly mounted



Incorrectly mounted



Correctly mounted



Gasket dimensions

## TECHNISCHES MERKBLATT 2009029

Bitte gehen Sie beim Einsetzen der Dichtung zwischen den Turbo und den Abgaskrümmmer vorsichtig vor. Wie auf den Fotos zu erkennen ist, gibt es drei Möglichkeiten, die Dichtung einzusetzen. Jedoch nur eine der drei Möglichkeiten ist korrekt.

Ein falsches Einsetzen der Dichtung führt dazu, dass der Turbo nicht mit den korrekten, vorgesehenen Parametern arbeitet.



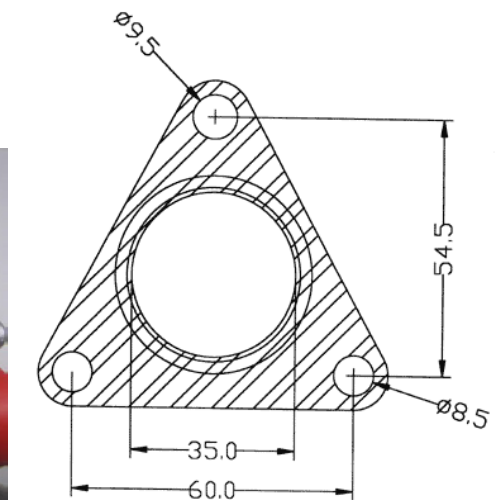
Falsch eingesetzt



Falsch eingesetzt



Korrekt eingesetzt



Maße der Dichtung





## TEKNISK DATABLAD 2009029

Vær særlig opmærksom, når du monterer pakningen mellem turboen og udstødningsmanifolden. Som det fremgår af nedenstående billeder, kan pakningen monteres på tre forskellige måder, men kun én af disse måder er korrekt. Hvis pakningen er forkert monteret, kan den medføre, at turboen fungerer uden for de konstruktionsmæssige parametre.



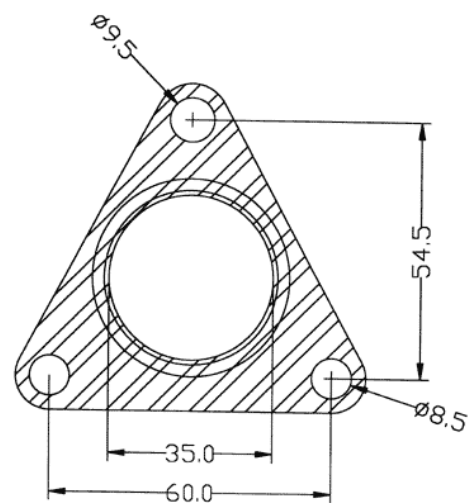
Forkert monteret



Forkert monteret



Rigtigt monteret



Pakningens dimensioner

## FICHE TECHNIQUE 2009029

Veillez à être tout spécialement soigneux lors de la mise en place du joint entre le turbo et le collecteur d'échappement. Tel que vous pouvez constater sur les photos ci-dessous, le joint peut être mis en place de trois manières différentes, mais une seule est correcte.

L'installation incorrecte du joint fait que le turbo ne fonctionne pas sous les paramètres pour lesquels il a été conçu.



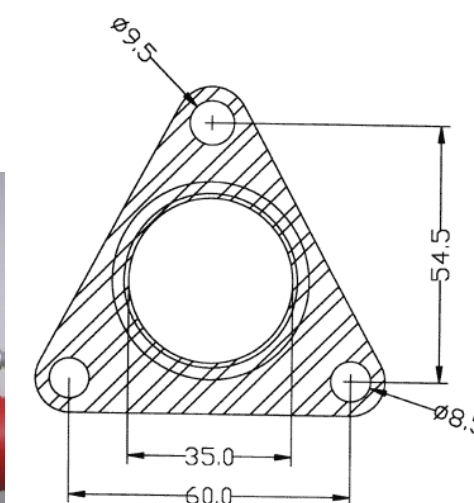
Mise en place incorrecte



Mise en place incorrecte



Mise en place correcte



Dimensions du joint





## FICHA TÉCNICA 2009029

Les rogamos presten atención a la hora de colocar la junta entre el turbo y el colector de escape. Como pueden apreciar en las fotografías inferiores existen tres formas de colocar la junta pero sólo una de ellas es la correcta. La incorrecta colocación de la junta provoca que el turbo no trabaje bajo los parámetros para los cuales fue diseñado.



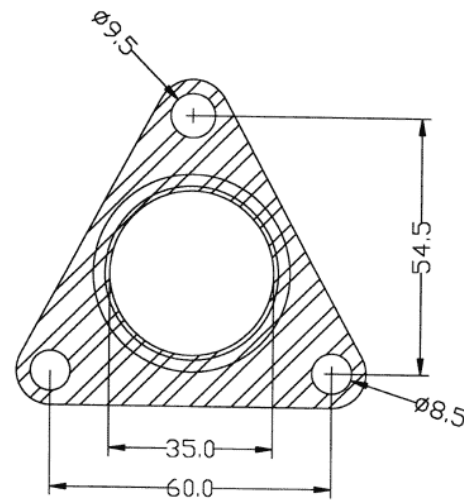
Forma incorrecta



Forma incorrecta



Forma correcta



Cotas de la junta

## SCHEDA TECNICA 2009029

Vi preghiamo di prestare attenzione nel posizionamento della guarnizioni tra il turbo e il collettore di scarico. Come si può osservare nelle foto inferiori esistono tre modi di posizionare la guarnizione però solo uno di loro è quello corretto.

In caso di errata collocazione della guarnizione il turbo non lavorerà sotto i parametri per i quali è stato disegnato.



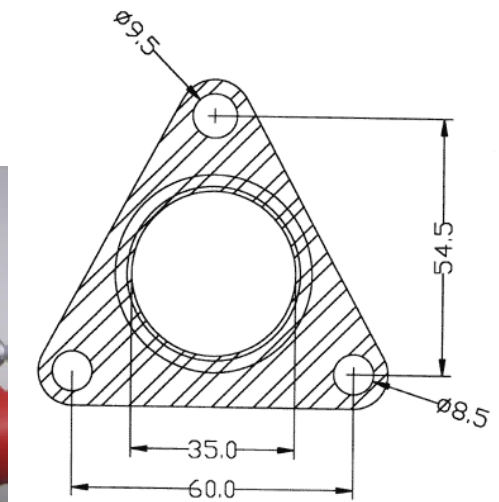
Modo non corretto



Modo non corretto



Modo corretto



Quote della guarnizione





## FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009029

Pedimos o favor de prestarem atenção aquando da colocação da junta entre o turbo e o coletor de escape. Como poderão observar nas fotografias abaixo, existem três formas de colocar a junta mas só uma delas está correta. A colocação incorreta da junta provoca que o turbo não funcione dentro dos parâmetros para os quais foi concebido.



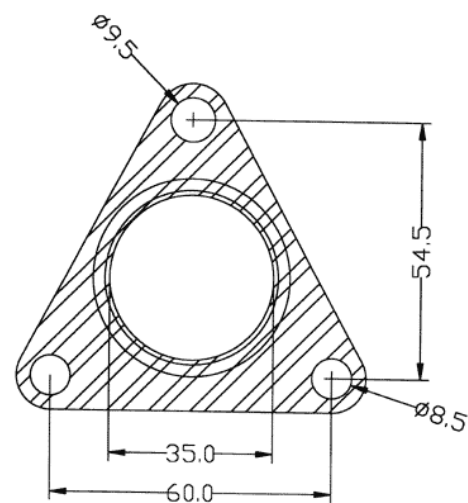
Forma incorrecta



Forma incorrecta



Forma correcta



Cotas de la junta



## KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009029

Zwróć szczególną uwagę podczas montażu uszczelki pomiędzy turbo a kolektorem wydechowym. Jak widać na poniższych zdjęciach, uszczelka może być zamontowana na trzy różne sposoby, ale tylko jeden z nich jest prawidłowy. Nieprawidłowo zamontowana uszczelka może spowodować, że turbo będzie pracowało poza parametrami projektowymi.



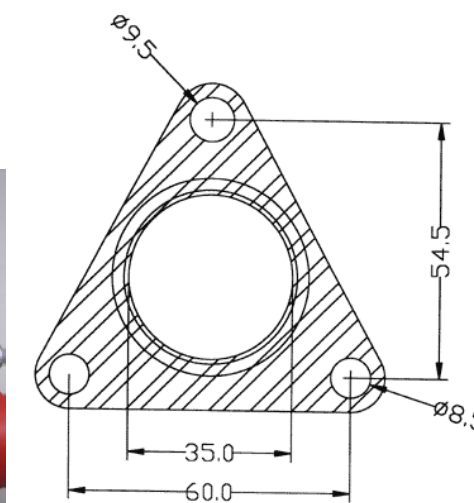
Nieprawidłowy montaż



Nieprawidłowy montaż



Prawidłowy montaż



Wymiary uszczelki



## TECHNICKÝ LIST 2009029

Při montování těsnění mezi turbodmychadlem a výfukovým potrubím buďte velmi pozorní. Jak vidíte na obrázcích níže, těsnění se dá namontovat třemi různými způsoby, z nichž ale pouze jeden je správný.  
V případě chybné montáže může těsnění způsobit, že turbodmychadlo nebude fungovat v popisovaném rozsahu parametrů.



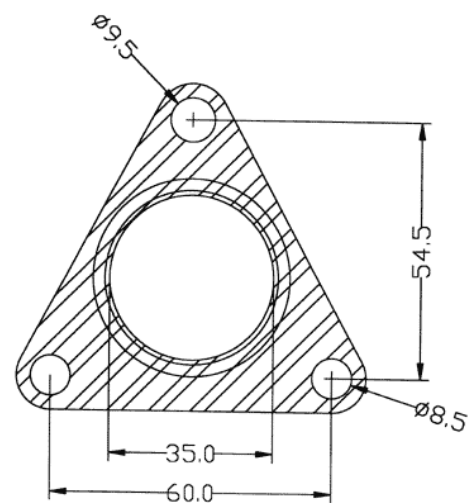
Nesprávně namontované



Nesprávně namontované



Správně namontované



Rozměry těsnění

## FIȘĂ TEHNICĂ 2009029

Acordați o atenție deosebită la montarea garniturii dintre turbocompresor și colectorul de evacuare. După cum se poate observa în fotografiile de mai jos, garnitura poate fi montată în trei moduri diferite, deși numai unul dintre aceste moduri este corect.  
Atunci când este montată incorect, garnitura poate face ca turbo să funcționeze în afara parametrilor de proiectare.



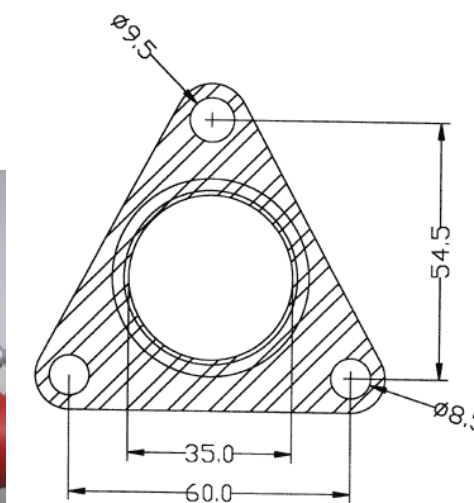
Montat incorect



Montat incorect



Montat corect



Dimensiunile garniturii de etanșare





## MŰSZAKI ADATLAP 2009029

Fordítson különös figyelmet a turbó és a kipufogócső közötti tömítés felszerelésére. Amint az alábbi képeken látható, a tömítést háromféleképpen lehet felszerelni, bár ezek közül csak az egyik helyes.

A tömítés helytelen felszerelése esetén a turbó a tervezési paramétereken kívüli működést okozhat.



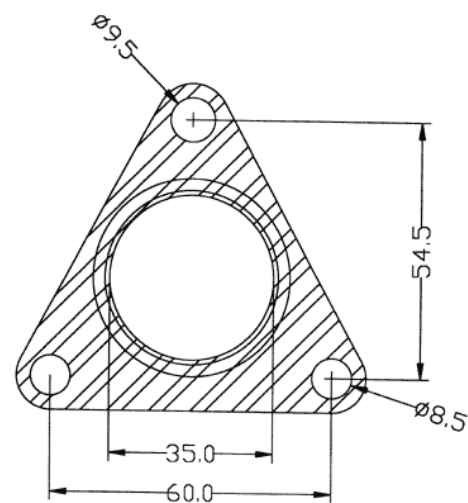
Helytelenül van felszerelve



Helytelenül van felszerelve



Helyesen felszerelve



Tömítés méretei

## TEHNIČNI LIST 2009029

Posebno pozornost namenite namestitvi tesnila med turbino in izpušnim kolektorjem. Kot je razvidno iz spodnjih fotografij, je tesnilo mogoče namestiti na tri različne načine, čeprav je samo eden od teh načinov pravilen.

Če je tesnilo nameščeno nepravilno, lahko povzroči, da turbo deluje zunaj konstrukcijskih parametrov.



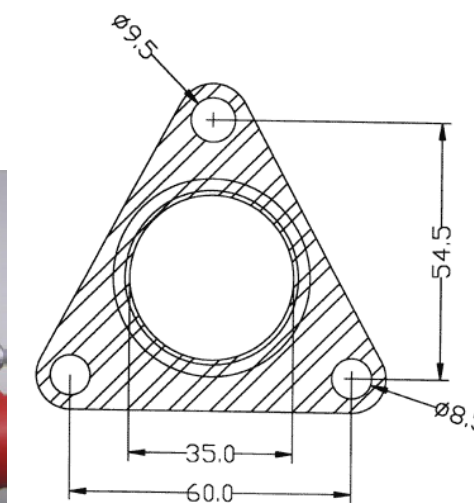
Nepravilno nameščen



Nepravilno nameščen



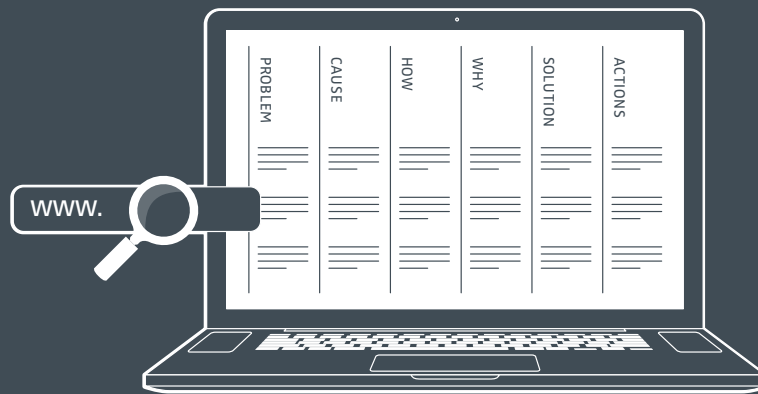
Pravilno nameščen



Dimenzije tesnila



## Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.